**MANUEL bilingue**

**Progressivité apprentissage du code**

**CHOIX RELATIF A LA PROGRESSIVITE UN ENSEMBLE DE COMPROMIS**

* On rentre par le son, ce qu’on entend et on trouve graphème correspondant dans chaque langue ; comme on part de l’oral et des mots, base vocabulaire
* Alternance français/allemand : 1 jour son en français ; 1 jour son allemand
* Cas du e : introduit comme une vigilance orthographique en filagramme (étayage de l’enseignant)
* Progression un compromis entre : prise en compte fréquence lettres en français/allemand ; utilisation et connaissance des mots enfants, univers de lecture, sons longs/courts ;

Questionnements :

* Quand aborde-t-on la complexité de la graphie de certains sons : exemple doit-on de suite aborder que o s’écrie eau, au… ou plus tard…
* qq cas en suspend z, tz
* À quel moment place-t-on les spécificités allemandes : vigilance ou enseignement comme un son en tant que tel ?

différence graphie du son

exclusivité française

exclusivité allemande

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Vigilance orthographique du e, dès le début de l’année**lettre muette en françaisprononciation allemande | **Sons****J’entends** |  | **Graphie française****J’écris** | **Mots référents** | **Graphie allemande****J’écris** | **Mots référents** | **Banque de mots** |  |
| A |  | a, à |  | a |  | Affe, Ameise, Ball, Astronaut, Tasche, Sofa, Ampel,Lampe, Zebra, Hase, Ananas | Semaine 1 |
| I |  | i,y |  | Iiey |  | Igel, Indianer, Radio, Fisch, Giraffe, Gitarre, Schlitten, Pinsel, Iglu, Tiger, PilzTeddybär, Baby, PonySpiegel, Spiel, Brief, Riese, Wiese, sieben, Biene, Fliege, Sieb |
| R |  | r |  | r |  | Radio, Rollschuhe (Inliner), Wurst, Roller, Ring, Matratze, Tor, Zwerg, Hammer, Stern | Semaine 2 |
| L |  | l |  | l |  | Leiter, Gürtel, Krokodil, Lanterne, Blume, Wal, Lampe, Löffel, Ball, Schmetterling |  |
| U |  | u |  | ü |  | überholen (Überholverbot), Küken, Füller, Schlüssel, Gürtel, Mühle, Geschirrspülmaschine, Bügeleisen, Mütze, Haselnüsse  | Semaine 3 |
|  |  |  |  | y |  | Dynamo, Pyramide, ZylinderYacht |  |
| P |  | p, pp |  | p |  | Pinsel, Stempel, Raupe, Papagei, Trompete, Lampe, Paprika, Pinguin, Ampel, Geschenk |  |
|  |  |  |  | pf |  | Pferd, Pflaume, Topf, Zopf, Apfel, Pfanne, Strumpf, Pflaster, Pfau |  |
| O |  | au, eau |  | o |  | Osterhase, Ordner, Glocke, Astronaut, Telefon, Roller, U-Boot, Zitrone, Frosch, Osterei, Motorrad | Semaine 4 |
| S |  | s,ss |  | s,ss, β |  | Fuβ, Blumenstrauβ, Straβe |  |
| ou |  |  |  | u |  | Uhr, Unterhose, Lupe, U-Boot, Flugzeug, Hund, Muschel, Känguru, Wurst, Buch, Rutschbahn (Rutsche) | Semaine 5 |
| T |  | t,tt |  | t |  | Tasse, Zelt, Telefon, Blatt, Katze, Zitrone, Bett, Kaktus, Tiger, Torte |  |
| é |  |  |  | e |  | Ente, Esel, Nest, Eskimo, Ziege, Bett, Erde, Zebra, Lupe, Raupe, Fenster | Semaine 6 |
| m |  |  |  | m |  | Maus, Trompete, Kamel, Muschel, Matratze, Ampel, Fallschirm, Maulwurf, Turm, Messer |  |
| N |  |  |  | n |  | Nadel, Birne, Besen, Dinosaurier, (Hasel)nüsse, Sonne, Mond, Kran, Nest, Drachen, Meerjungfrau (?) | Semaine 7 |
| on |  | on,om |  |  |  |  |  |
| f |  |  |  | f,v |  | Veilchen, Vater, Vollmond, vierFeder, Bleistift, Fahrrad, Füller, Schiff, Koffer, Schaf, Brief, Sofa, FuchsVulkan, Video, Vase, Klavier | Semaine 8 |
| v |  |  |  | w |  | Wolke, Löwe, Würfel, Maulwurf, Feuerwehr, Zwerg, Wurst, Zwiebel, Waschmaschine, Schwein |  |
| B |  |  |  | b |  | Baum, Brille, Brot, Roboter, Korb, Banane, Gabel, Zauberer, Buch, Schraube |  |
| an |  | an, en, em, am |  |  |  |  | Semaine 9 |
| d |  | d |  | d |  | Dose, Krokodil, Drachen, Nadel, Dach, Teddybär, Dinosaurier, Feder, Dusche, Hünde |  |
| è |  | ai, è |  | ä |  | Äpfel, Hände, Känguru, Käfer, Käfig, Käse, Säge, Räder, Schäferhund, Ärmel | Semaine 10 |
| z |  |  |  | S |  | Sonne, Rose, Salat, Sofa, Hase, Säge,  |  |
|  |  |  |  | Z (tz) |  | Zange, Zapfe, Zitrone, Herz, Katze, Flugzeug, Zebra, Kerze, Zauberer, Matratze | Semaine 11 |
| s |  | S,ss,ç |  | S,ss,B,s |  | Maus, Nashorn, AnanasSchloss, Schlüssel, Bass, Fass, Fluss |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| k |  | K, qu, c (a+u) |  | Kc |  | König, Eskimo, Koch, Bank, Anker, Kommode, Krokodil, Lokomotive, Kerze, MalkastenCreme, Cola, Avocado, Clown |  |
| ch |  |  |  | Sch, ~~ch~~, st, sp |  | Schere, Frosch, Fallschirm, Schiff, Tisch, Schmetterling, Rutsche, Schnecke, Fisch, TaschenlampeStein, Stempel, Strumpf, Strand, Sturm, Stock, Storch, Bleistift, SteuerSpaten, Spritze, Anspitzer, Gespenst, Specht, Sparschein, Sportplatz, Spirale,  |  |
| e |  | eu |  | ö |  | Ölsardinen, Eichhörnchen, Flaschenöffner, Maiglöckchen, Fön, Löffel, Flöte, Löwe, Schildkröte |  |
| in |  | in ain, (ein,) |  |  |  |  |  |
|  | ???? | Au eau |  |  |  |  |  |
| g |  | ga go ou gu |  | g |  | Gabel, Gespenst, Bügeleisen, Kinderwagen, Flugzeug, Papagei, Giraffe, Bagger, Tiger, Gurke |  |
| j |  | j,g, ge |  |  |  |  |  |
| gn |  | gn |  |  |  |  |  |
| oi tard ???? |  | oi |  |  |  |  |  |
| ill |  | ill |  |  |  |  |  |
| aille |  | aille |  |  |  |  |  |
| ouille |  | ouille |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  | h |  | Hut, Eichhörnchen, Kuh, Nashorn, Hexe, Unterhose, Hase, Haus, Hubschrauber (Helikopter), Wasserhahn |  |
|  |  |  |  | au |  | Auto, Traube, Maulwurf, Astronaut, Maus, Pfau, Schaukel, Dinosaurier, Auge, Taucher |  |
|  |  |  |  | Ei,ai |  | Eis, Eichhörnchen, Schleife, Papagei, Schwein, Eimer, Eidechse, Osterei, Bügeleisen, Zeitung |  |
|  |  |  |  | Euäu |  | Eule, Kreuz, Feuerwehr, Steuer, Flugzeug, Beutel, Leuchtturm, Scheune, Heu, TeufelTräume, Bäume, Häuser, Mäuse, Räuber |  |
|  |  |  |  |  | CH |  | 1. Buch, Drachen, Koch, Kuchen
2. Milch, Becher, Specht, Gesicht
 |  |
|  |  |  |  |  | CHS |  | Fuchs,  |  |
|  |  |  |  |  | J |  | Jacke, Junge, Johanisbeer, Jäger, Jaguar, Jogurt, Jojo |  |
|  |  |  |  |  | QU |  | Aquarium, Quirl, Quadrat, Quark, Qualm, Quartett |  |
|  |  |  |  |  | X |  | Axt, Hexe, Taxi, Mixer, Boxer, Nixe, Saxofon |  |